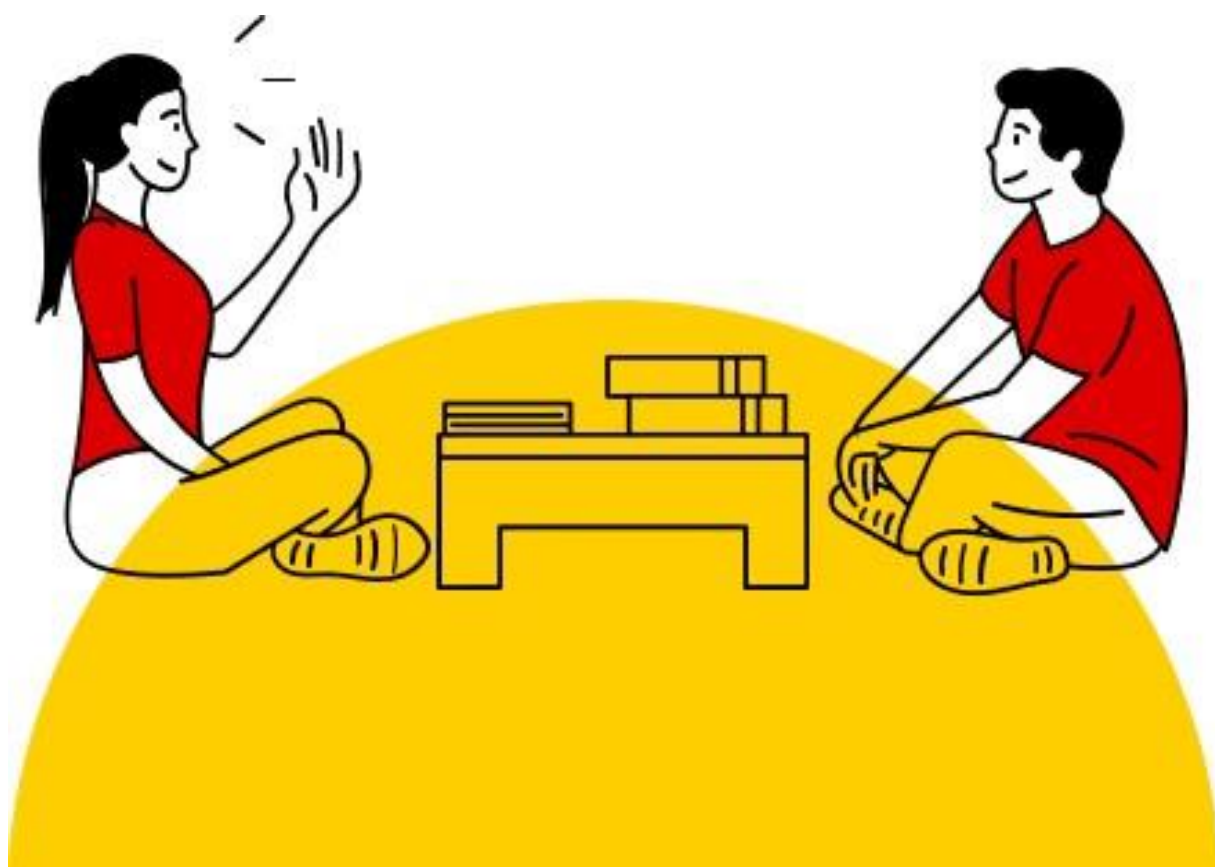


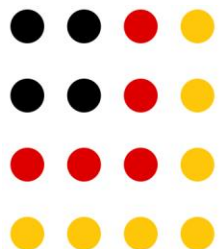
AUTENTYCZNY NIEMIECKI

ODCINEK 57

Ucz się mówić tak jak Niemcy!

Prawdziwe codzienne rozmowy
na różne tematy.





Die Aufnahme nagranie

W osobnym pliku dostajesz nagranie do odsłuchania.



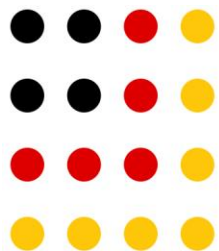
Die toxische Ehe von Sophie und Lucas

Toksyczne małżeństwo Sophie i Lucasa



Ćwiczenie na dobry początek:

Lucas und Sophie streiten sich	JA	NEIN
Lucas will sich um die Familie kümmern.		
Sophie redet oft sehr laut mit Lucas..		
Lucas ist am Wochenende immer weg.		
Lucas war am letzten Samstag zu Hause.		
Lucas trifft seine Freunde nur, um Sport zu treiben.		



Das Gespräch rozmowa

Sophie: Ach, hör auf! Mit dir kann man überhaupt nicht reden. Wenn man etwas sagt, was dir nicht passt, bist du gleich auf 180!

Lucas: Das sagt gerade die Richtige! Beim kleinsten Widerspruch fängst du an zu schreien!

S: Guck dich doch mal selber an! Du hörst nie auf mich und denkst nur an dich!

L: Ja, selbstverständlich! Ich kümmere mich um die Familie, mache Einkäufe, bringe Kinder zur Schule, helfe ihnen bei Hausaufgaben und...

S: Und am Wochenende bist du weg! Und ich Sorge für den Haushalt, das Essen, die Termine bei Ärzten...

L: Ja, ab und zu gehe ich mit meinen Kumpels zum Sport.

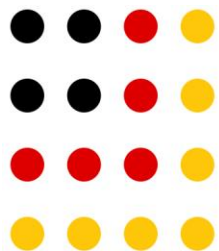
S: Für uns, die Familie, hast du dann keine Zeit mehr übrig. Dir ist es viel lieber mit Freunden auszugehen, als mit uns was zu unternehmen. Und sag bloß nicht, dass ihr nur Sport treibt.

L: Na gut, am letzten Samstag haben wir ein bisschen gefeiert, weil das der Geburtstag von Freddie war.

S: Mal der Geburtstag von Freddie, mal das neue Motorrad von Stephan. Immer wieder ein Vorwand, nicht zu Hause zu bleiben.

L: Meine Fresse! Ich habe doch auch ein Recht, mal auszugehen! Die ganze Woche bin ich unter Druck auf der Arbeit und du reibst mir unter die Nase, dass ich mal raus will! Das Gleiche könnte ich auch dir vorwerfen...

S: Jaja, du mich auch!



Wortschatz

aufhören

auf 180 sein

der Widerspruch

schreien

selbstverständlich

sich um etwas kümmern

weg sein

sorgen für etwas

ab und zu

übrighaben

nicht übrighaben

etwas ist jemandem lieber

unternehmen

bloß

feiern

mal... mal...

ein Recht auf etwas haben

ausgehen

rausgehen

jemandem etwas unter die Nase reiben

jemandem etwas vorwerfen

Słownictwo

przestawać

gotować się ze złości

sprzeciw,

tu: coś nie po czyjejs myśli

krzyczeć

oczywiście

troszczyć się o coś

znikać, nie być

troszczyć się o coś

czasami

mieć jeszcze

nie mieć już

ktoś woli coś

tu: porobić coś

tylko

imprezować

raz... raz... / a to... a to...

mieć prawo do czegoś

wychodzić

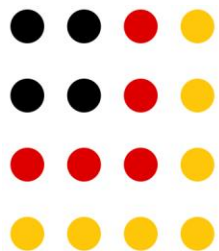
(w celech rozrywkowych) nie mylić z

po prostu wychodzić z pomieszczenia

zarzucać coś komuś

zarzucać coś komuś





Komentarze:

Czasami chcemy po niemiecku powiedzieć „tak, tak”. Oczywiście możemy powiedzieć **ja, ja** i często zostanie to zrozumiane według naszego zamysłu. Jednak **jaja** (np. to użyte w dialogu) może mieć też wydźwięk ironiczny, podobnie jak po polsku „tak, gadaj sobie, gadaj, mam to gdzieś”. Uważajmy więc, żeby nie użyć tego w nieodpowiednim miejscu, np. po tym, gdy ktoś wygłosi swoją opinię lub da nam radę.



Może się zdarzyć, że jako reakcję na **jaja** usłyszycie:

Jaja bedeutet leck mich am Arsch.

„Jaja“ oznacza pocałuj mnie w tyłek.

A jeśli jesteśmy już przy tym temacie, to związana jest z tym również druga część ostatniej wypowiedzi w dialogu:

Du mich auch!

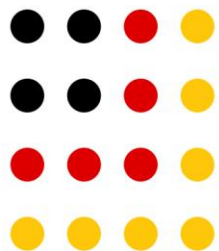
Ty mnie też!

Na pierwszy rzut oka wydaje się to nielogiczne, ponieważ nie wiemy do czego ów **auch** się odnosi.

Du mich auch jest jednak częstą reakcją na wspomniane:

- **Leck mich am Arsch!**
- **Du mich auch!**

Sophie użyła jedynie **Du mich auch** tym samym sugerując Lucasowi, że odebrała jego wypowiedź właśnie tak, jakby było to



Leck mich am Arsch, dała mu więc do zrozumienia, że jego wypowiedź jest dla niej obrażą.

Takie odzywki są dość typowe dla toksycznej komunikacji. Oczywiście i Lucas nie jest tu bez winy: choćby ironiczne użycie przez niego **Ja, selbstverständlich!**, również zdanie **Ja, ab und zu gehe ich mit meinen Kumpels zum Sport** ma zdecydowany wydźwięk ironiczny (ponieważ ma brzmieć zwyczajnie i niewinnie po to by umniejszyć zarzut żony, że jest on ciągle nieobecny i wpędzić ją w poczucie winy za jej pretensje).

Oboje, zamiast ustosunkować się do wypowiedzi partnera/partnerki, używają zwrotów odbijających piłeczkę:

Das sagt gerade die Richtige!

Guck dich doch mal selber an!

Oboje używają również komunikatów „**du**”, zamiast informować o swoich odczuciach za pomocą komunikatów „**ich**”:

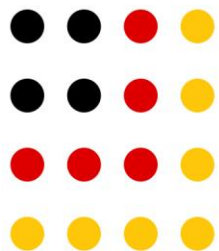
Mit dir kann man überhaupt nicht reden.

Beim kleinsten Widerspruch fängst du an zu schreien!

Für uns, die Familie, hast du dann keine Zeit mehr übrig.

Dir ist es viel lieber mit Freunden auszugehen, als mit uns was zu unternehmen.

... du reibst mir unter die Nase, dass...



Ten dialog jest dobrą lekcją, jak się rozmawiać nie powinno. Ale warto umieć takie schematy komunikacyjne rozpoznawać i rozumieć językowo. W końcu, *nolens volens*, są one częścią autentycznej komunikacji.

Zwróćmy uwagę jeszcze na ważny czasownik **hören**. Ma on dwa główne znaczenia: *słyszeć* oraz *słuchać*.

Porównajmy:

Ich höre dich. Słyszę cię.

Ich höre dich nicht. Nie słyszę cię.

Ich höre gern Radio. Lubię słuchać radia.

Teraz będzie troszkę trudniej:

hören auf (jemanden - Akkusativ) to słuchać się kogoś:

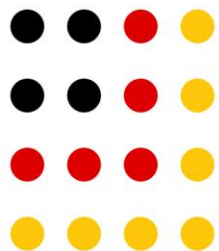
Mein Sohn hört auf mich. Mój syn się mnie słucha.

Du hörst nie auf mich! Nigdy się mnie nie słuchasz!

(jemandem – Dativ) zuhören to przysłuchiwać się komuś (lub czemuś) świadomie, aktywnie:

Ich höre dir aufmerksam zu. Uważnie cię słucham (w znaczeniu: przysłuchuję się, co mówisz).

aufhören (mit etwas - Dativ) to przestawać, kończyć coś, np.



Ich höre damit auf. Kończę z tym.

Ich bin so müde, ich muss für heute aufhören. Jestem taka zmęczona, muszę na dziś skończyć.

Trudno zaprzeczyć, że czasowniki **aufhören** i **hören** akurat w parze z przyimkiem **auf** mogą się mylić. Spójrzmy na przykładowe zdanie, w którym występują oba:

Hör auf, auf deinen Vater zu hören! Przestań słuchać się swojego ojca!

Ważne, autentyczne zwroty:

Ach, hör auf!

Ach, przestań!

Das sagt gerade die/der Richtige!

I kto to mówi!

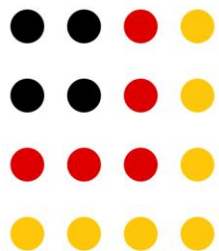
Guck dich doch mal selber an!

Spójrz lepiej na siebie!

Meine Fresse!

Cholera jasna! / Na miłość boską!





Übungen

Übung 1

Poprawmy styl wypowiedzi Sophie i Lucasa. Jak można to powiedzieć w sposób mniej agresywny?

Ich habe das Gefühl, weder gehört noch berücksichtigt zu werden.

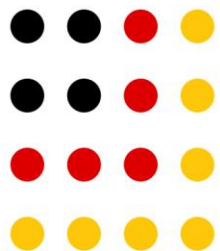
• Es verletzt mich, wenn du die Stimme erhebst. • Ich würde gern mehr Zeit mit dir verbringen. • Das, was du gesagt hast, finde ich ungerecht.

Beim kleinsten Widerspruch fängst du an zu schreien!	
Du hörst nie auf mich und denkst nur an dich!	
Jaja, du mich auch!	
Für uns, die Familie, hast du dann keine Zeit mehr übrig.	

Übung 2

Czy poniższe zdania są bliskoznaczne?

- a) **Ich gehe aus.** =
Ich gehe raus.
- b) **Ich Sorge mich um meine Kinder.** =
Ich Sorge für meine Kinder.
- c) **Du reibst mir gerade was unter die Nase.** =
Du willst mir jetzt etwas vorwerfen.



- d) **Guck dich doch mal selber an!**
Das sagt gerade der Richtige!

=

Übung 3

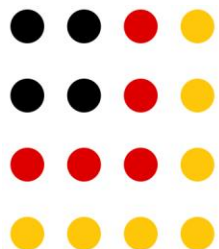
Wstaw odpowiedni przyimek.

- a) **Mein Mann kümmert sich _____ unsere Familie vorbildlich!**
- b) **Meine Kinder sind auf einer Klassenfahrt. Ich Sorge mich _____ sie.**
- c) **Ich bin gerade _____ Druck, deswegen bin ich gerade etwas gereizt.**
- d) **Meine Fresse! Musst du gleich _____ 180 sein?**

Übung 4

Przeformułuj zdania tak, by zawierały podane słowo w niezmienionej formie.

- a) **Am Wochenende ist der Vater nie zu Hause.**
WEG _____
- b) **Ist dir noch Zeit für Sport geblieben?**
ÜBRIG _____
- c) **Manchmal habe ich Lust auf Pizza.**
AB _____
- d) **Du hörst gar nicht, was ich sage.**
AUF _____
- e) **Er wirft mir vor, dass ich ihm nicht helfe.**

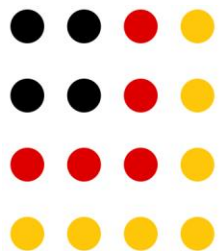


UNTER _____

- f) **Du willst nicht mit mir bleiben, sondern du willst mit deinen Freunden ausgehen.**

LIEBER _____



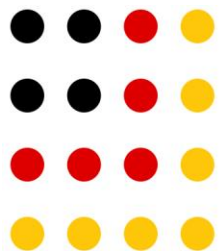


Lösungen



Ćwiczenie na dobry początek:

Was stimmt, was stimmt nicht?	JA	NEIN
Lucas und Sophie streiten sich	x	
Lucas will sich um die Familie kümmern.	x	
Sophie redet oft sehr laut mit Lucas..	x	
Lucas ist am Wochenende immer weg.	x	
Lucas war am letzten Samstag zu Hause.		x
Lucas trifft seine Freunde nur, um Sport zu treiben.		x
Sophie und Lucas versöhnen sich schlussendlich.		x



Übung 1

Poprawmy styl wypowiedzi Sophie i Lucasa. Jak można to powiedzieć w sposób mniej agresywny?

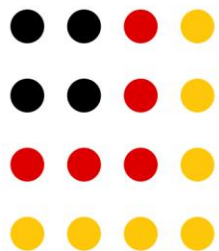
Beim kleinsten Widerspruch fängst du an zu schreien!	Es verletzt mich, wenn du die Stimme erhebst.
Du hörst nie auf mich und denkst nur an dich!	Ich habe das Gefühl, weder gehört noch berücksichtigt zu werden.
Jaja, du mich auch!	Das, was du gesagt hast, finde ich ungerecht.
Für uns, die Familie, hast du dann keine Zeit mehr übrig.	Ich würde gern mehr Zeit mit dir verbringen.

Übung 2

Czy poniższe zdania są bliskoznaczne?



- a) Ich gehe aus.= Ich gehe raus. **NIE**
- b) Ich Sorge mich um meine Kinder. = Ich Sorge für meine Kinder. **NIE** (sorgen für = troszczyć się; sich sorgen um = martwić się)
- c) Du reibst mir gerade was unter die Nase. = Du willst mir jetzt etwas vorwerfen. **TAK**
- d) Guck dich doch mal selber an! = Das sagt gerade der Richtige! **TAK**



Übung 3

Wstaw odpowiedni przyimek.

- a) Mein Mann kümmert sich **um** unsere Familie vorbildlich!
- b) Meine Kinder sind auf einer Klassenfahrt. Ich Sorge mich **um** sie.
- c) Ich bin gerade **unter** Druck, deswegen bin ich gerade etwas gereizt.
- d) Meine Fresse! Musst du gleich **auf** 180 sein?

Übung 4

Przeformułuj zdania tak, by zawierały podane słowo w niezmienionej formie.

- a) Am Wochenende ist der Vater nie zu Hause.
WEG Am Wochenende ist der Vater immer weg.
- b) Ist dir noch Zeit für Sport geblieben?
ÜBRIG Hast du noch Zeit für Sport übrig? / Ist dir noch Zeit für Sport übriggeblieben?
- c) Manchmal habe ich Lust auf Pizza.
AB Ab und zu / Ab und mal habe ich Lust auf Pizza.
- d) Du hörst gar nicht, was ich sage.
AUF Du hörst gar nicht auf mich.
- e) Er wirft mir vor, dass ich ihm nicht helfe.
UNTER Er reibt mir unter die Nase, dass ich ihm nicht helfe.
- f) Du willst nicht mit mir bleiben, sondern du willst mit deinen Freunden ausgehen.
LIEBER Als mit mir zu bleiben, gehst du lieber mit deinen Freunden aus.

